



**Convenio – Marco de Cooperación e intercambio entre la Universidad de
Artois (Francia)
Y
La Universidad de la Republica – Facultad de Ciencias (Uruguay)**

Entre la Universidad de Artois, representada por su presidente el profesor Jean-Jaques Pollet y en especial por su UFR / Centro de Investigación L...M...L....., por una parte y por otra parte la Universidad de la República- Facultad de Ciencias, representada por su Rector el Ing. Rafael Guarga se acuerda que:

Artículo 1

La Universidad de Artois y la Universidad de la República deciden establecer relaciones en todas las actividades universitarias y científicas, a través del intercambio de docentes investigadores y estudiantes.

Se decide igualmente favorecer la participación mutua, en congresos, coloquios y cursos de verano organizado por alguna de las instituciones participantes.

Artículo 2

Las dos instituciones firmantes convienen tomar todas las medidas necesarias para facilitar, recíprocamente, el intercambio de estudiantes uruguayos y franceses y su inserción pedagógica durante el período que corresponda, sea un semestre o un año universitario entero de cada institución.

Artículo 3

La institución receptora hará todo lo posible por facilitar el alojamiento de los estudiantes visitantes en una ciudad universitaria, en algún lugar privado, o bajo alguna de las formas de intercambio de alojamiento entre estudiantes, sin el compromiso de financiar los costos del mismo.

Artículo 4

Los programas de estudio de los estudiantes uruguayos y franceses serán definidos conjuntamente por los responsables pedagógicos de las instituciones receptora y de origen. Estos implicarán cursos y trabajos dirigidos, los cuales deberán ser el objetivo de convenios anexos en función de las necesidades expresadas por la Universidad de Artois o la Universidad de la República.

Los estudiantes visitantes rendirán los exámenes, orales o escritos, con las mismas modalidades que los estudiantes nacionales.

Los responsables pedagógicos de cada institución se encargaran de transmitir los resultados del examen a la institución de origen al final del período.

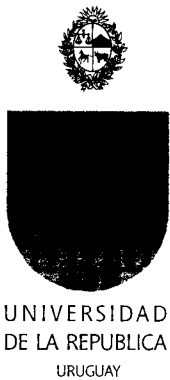
Artículo 5

Las dos instituciones se comprometen a inscribir a los estudiantes visitantes en calidad de alumnos curriculares, con la adjudicación de un certificado de estudiante que le confiera todos los derechos inherentes al status de estudiante.

2209

RE

Exp. 240018-000512-02



Artículo 6

Los estudiantes uruguayos y franceses serán eximidos de matrícula de inscripción en la institución receptora, pero deberán pagar los costos correspondientes al periodo de su ausencia, en su institución de origen.

Artículo 7

Los estudiantes uruguayos y franceses deberán presentar el certificado de aptitudes psicofísicas en su país de origen. En caso contrario deberán someterse a las mismas reglas que los estudiantes de la institución receptora.

Artículo 8

La Universidad de Artois y la Universidad de la República tomaran igualmente todas las medidas para facilitar y promover los intercambios a nivel docente.

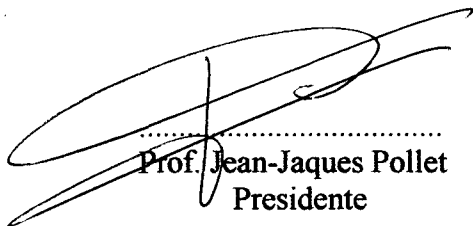
Artículo 9


La Universidad de Artois y la Universidad de la República, designaran una persona responsable del cumplimiento de este convenio. El nombre de la misma será notificado a la otra institución.

Artículo 10

El presente convenio se establece con una duración de cinco años, y podrá ser renovada con un pedido previo de doce meses. Esta prórroga estará renovada y tendrá efecto a partir de la firma por ambas partes.

Fecha 15/06/2004


.....
Prof. Jean-Jaques Pollet
Presidente


.....
Ing. Rafael Guarga
Rector



CONVENTION-CADRE DE COOPERATION ET D'ECHANGES

ENTRE

L'UNIVERSITE D'ARTOIS (FRANCE)

ET

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA-FACULTAD DE CIENCIAS-

Entre l'Université d'Artois représentée par son Président, le Professeur Jean-Jacques POLLET, et plus particulièrement par son UFR/Centre de Recherche....., d'une part, et Universidad de la República, représentée par Rector Ing. Rafael Guarga d'autre part, il a été convenu ce qui suit :

Article 1:

L'Université d'Artois et l'Université de la República décident d'établir des relations dans tous les domaines d'activités universitaires et scientifiques, par l'intermédiaire d'échanges de professeurs, de chercheurs et d'étudiants.

Ils décident également de favoriser une participation mutuelle aux congrès, colloques et écoles d'été organisés par l'une des institutions.

Article 2:

Les deux institutions signataires conviennent de prendre toutes mesures pour faciliter, réciproquement, l'accueil d'étudiants uruguayos et français et leur encadrement pédagogique pendant des périodes correspondant soit à un semestre soit à l'année universitaire entière de chaque institution.

Article 3:

L'institution d'accueil mettra tout en œuvre pour faciliter, sans engagement de prise en charge financière, le logement des étudiants visitants, soit en cité universitaire, soit en privé, soit sous forme d'échanges de logements entre étudiants.

Article 4:

Les programmes d'études des étudiants uruguayos et français seront définis conjointement par les responsables pédagogiques des institutions d'origine et d'accueil, comporteront des cours et travaux dirigés et devront faire l'objet de conventions annexes au fur et à mesure des besoins exprimés par l'Université d'Artois ou la Universidad de la República.



Les étudiants visitants subiront les examens - écrits ou oraux - ordinaires selon les mêmes modalités que les étudiants nationaux.

Les responsables pédagogiques de chaque institution veilleront à transmettre les résultats d'examen à l'institution d'origine dès la fin de la session d'examens.

Article 5 :

Les deux institutions s'engagent à inscrire les étudiants visitants en qualité d'étudiant régulier avec attribution d'une carte d'étudiant leur conférant tous les avantages habituellement attachés au statut d'étudiant.

Article 6 :

Les étudiants uruguayos et français seront dispensés des droits d'inscription dans l'institution d'accueil mais devront acquitter les droits ordinaires dans leur institution d'origine pendant leur année d'absence.

Article 7 :

Les étudiants uruguayos et français devront pouvoir produire la preuve de leur couverture sociale dans leur pays d'origine. Dans le cas contraire ils seront contraints de se soumettre aux mêmes règles que les étudiants de l'institution d'accueil.

Article 8 :

L'Université d'Artois et Universidad de la República prendront également toutes les mesures pour faciliter et encourager les échanges d'enseignants.

Article 9 :

L'Université d'Artois et Universidad de la República désigneront une personne responsable de l'accomplissement de cette convention. Le nom de cette personne est notifié à l'autre institution.

Article 10 :

La présente convention est établie pour une durée de cinq (5) ans, et pourra être dénoncée avec un préavis de douze (12) mois. Elle pourra être renouvelée et prendra effet à la signature des deux parties.

Date 15/06/2004
Arras, France


Prof. Jean-Jacques POLLET
Président


Ing. Rafael Guarga
Recteur